



Представництво «Шелл Експлорейшн енд Продакшн
Юкрейн Інвестментс (ІV) Б.В.» в Україні

вул. Червоноармійська 100, 8 поверх
03150, Київ, Україна
Тел + 380 44 237 00 77
Факс + 380 44 237 06 22
Internet <http://www.shell.ua>


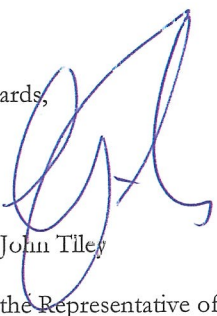
МІНІСТЕРСТВО ВУГІЛІ УКРАЇНИ	
Вхід. №	19/0769
Дата	14.09.15
Кількість аркушів	1

Вих. № /Out No. Y366/15

"11 вересня 2015 р. / 11 September 2015

<p>Державі Україна, в особі Кабінету Міністрів України Вул. Грушевського, 12/2, Київ 01008 Україна</p> <p>ТОВ «Надра Юзівська» Повітрофлотський пр-т 54, оф. 615В, Київ 03151, Україна</p> <p>Копія: Міністерство енергетики та вугільної промисловості України Вул. Хрещатик, 30, Київ 01601 Україна</p>	<p>To: State of Ukraine, represented by Cabinet of Ministers of Ukraine 12/2, Grushevskogo str., Kyiv, 01008, Ukraine</p> <p>To: Nadra Yuzivska LLC 54 Povitroflotskiy ave, office 615B, Kyiv 03151, Ukraine</p> <p>Copy: Ministry of Energy and Coal of Ukraine Khreshatic str., 30, Kyiv 01601, Ukraine</p>
<p>Шановні панове!</p> <p>Даний лист направляється на додаток до Повідомлення «Шелл Експлорейшн енд Продакшн Юкрейн Інвестментс (ІV) Б.В.» («Шелл») від 10 червня 2015 р. про відмову від Угоди про Розподіл вуглеводнів, які видобуватимуться в межах ділянки Юзівська, укладеної між Шелл, Державою Україна та ТОВ «Надра Юзівська» 24 січня 2013 р. («УРП») внаслідок тривалої дії Форс-Мажору та істотної зміни обставин (див. Повідомлення про відмову від угоди від 10.06.2015 № Y220/15). Як Вам відомо, відповідно до умов УРП, датою набрання чинності відмови Шелл від УРП було 8 вересня 2015 р., що є 90-тим днем після направлення Шелл Повідомлення про відмову від угоди.</p> <p>Зважаючи на вищеведене та у відповідності зі ст.ст. 36.4, 36.7 та 36.8 УРП, починаючи з 8 вересня 2015 р. УРП продовжуватиме діяти виключно по відношенню до ТОВ «Надра Юзівська» як Компанії-Інвестора, яка продовжує її виконувати (див. Лист ТОВ «Надра Юзівська» від 26 червня 2015 р. № 26-06-15/1 про його намір набути обов'язків Шелл за УРП та продовжити виконувати обов'язки Інвестора), а Шелл більше не є стороною УРП з 8 вересня 2015 р.</p> <p>Відповідно, Угода про Операційну Діяльність між Шелл та ТОВ «Надра Юзівська» також припиняється, оскільки станом на 8 вересня 2015 р. існує лише одна сторона, що є Інвестором за УРП.</p> <p>Ми готові добросовісно співпрацювати з ТОВ «Надра Юзівська» щодо передачі геологічних даних, дозвільних, звітних та інших документів, щоб зробити перехід ролі оператора від Шелл до ТОВ «Надра Юзівська» настільки можливо швидким та ефективним.</p>	<p>Dear sirs,</p> <p>This letter is sent further to Shell Exploration and Production Ukraine Investments (IV) B.V.'s ("Shell") 10 June 2015 notice of withdrawal from the Production Sharing Agreement for hydrocarbons to be recovered within the Yuzivska area between Shell, the State of Ukraine, and Nadra Yuzivska, LLC entered into on the 24th of January 2013 ("PSA") due to Prolonged Force Majeure and material change of circumstances (ref. PSA withdrawal notice of 10.06.2015 #Y220/15). As you know, pursuant to the terms of the PSA, the effective date of Shell's withdrawal from the PSA was 8th of September 2015, being the 90th day following the issuance of Shell's withdrawal notice.</p> <p>Based on the above and in accordance with PSA Articles 36.4, 36.7 and 36.8 as of the 8th of September 2015 the PSA shall remain in force and effect only for Nadra Yuzivska, LLC as the continuing Investor company (ref. letter of Nadra Yuzivska, LLC on its intention to assume obligations of Shell under PSA and continue fulfilling obligations of Investor dated 26 of June 2015 No 26-06-15/1) and Shell ceased to be a party to the PSA as of 8th of September 2015.</p> <p>Consequently, the Joint Operating Agreement between Shell and Nadra Yuzivska, LLC, also terminates because, as of 8th of September 2015, there is only one party constituting Investor under PSA.</p> <p>We are ready to cooperate in good faith with Nadra Yuzivska, LLC in transferring geological data, permitting, reporting and other documents to make the transition from Shell operator's role to Nadra Yuzivska, LLC as efficient and prompt as possible.</p>

Confidential

<p>Ми будемо вдячні за Вашу допомогу та співпрацю у сприянні ТОВ «Надра Юзівська» в оформленні набуття його прав та обов'язків як Компанії-Інвестора за УРП, що залишаться.</p> <p>З повагою,</p>  <p>Грехем Джон Тайлі</p> <p>Голова Представництва Шелл Експлорейшн енд Продакшн Юкрейн Інвестментс (ІV) Б.В. в Україні</p>	<p>We would appreciate your assistance and cooperation in formalization of transfer of the rights and duties to Nadra Yuzivska, LLC as continuing Investor Company under PSA.</p> <p>Kind regards,</p>  <p>Graham John Tiley</p> <p>Head of the Representative office of Shell Exploration and Production Ukraine Investment (IV) B.V. in Ukraine</p>
--	---